

IT - L'installazione, l'acciaio elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

FR - L'installation, le branchements électriques et la mise en exercice doivent être exécutés par du personnel spécialisé dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie, ainsi qu'à mettre en danger les personnes et les choses.

GB - Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebnahme müssen durch Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieanspruch verfallen.

NL - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen.

ES - Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado para el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

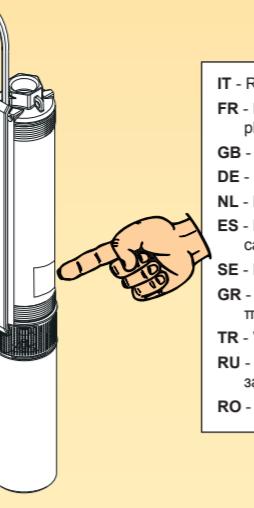
SE - Installation, eläintulostus och idrättande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försummelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försummelse kan även utsätta personer och saker för fara.

GR - Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η έναρξη της λειτουργίας πρέπει να γίνεται από τεχνικούς με σύμβασης τεχνικούς, σύμφωνα με τους συγκεκριμένους και γενικούς κανόνες, ασφαλείας. Η μη τήρηση των πορεϊών δύνανται βέβαια την απεραύτηση απόνων και αντικειμένων και έχει σαν αποτέλεσμα τη δαπάνη ισχύος της εγκύρως.

TR - Kurma, elektrik bağlantı ve hizmete alma, genel anlamda yerel olarak yüzündeki olası yanıklarla birlikte olan güvenlik standartlarında uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmeli. Bu bilgilere uyulmaması, kişi ve nesneler tehlikeye atmaktadır başka, garanti hususunda her hakkı düşmesine sebep olur.

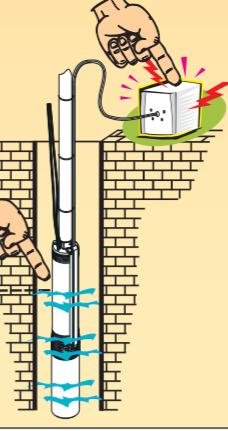
RU - Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих правил по безопасности. Несоблюдение данных инструкций аннулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

RO - Instalarea, conexiunea electrică și punerea în funcțiune trebuie să fie efectuate de personal calificat cu respectarea normelor de siguranță generale și locale în vigoare. Nerespectarea acestor instrucțiuni nu numai ca pune în pericol persoanele și lucrurile, dar va anula orice drept de garanție.



IT - Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.
FR - Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaquette des données.
DE - Die technischen Daten des Typenschildes einhalten.
NL - Neem de technische gegevens op het typeplaatje in acht.
ES - Respetar los datos técnicos que constan en la placa de características.
SE - Respektera tekniska data på märkplåten.
GR - Αντίληψη τηρησης της λειτουργίας του αναφέρονται στη μηχανή.
TR - Veri plakasında belirtilen teknik verileri uyunuz.
RU - Сообновите технические указания, приведенные на заводской табличке.
RO - Respectati datele tehnice indicate pe placuta de date tehnice.

IT - La pompa deve funzionare adeguatamente immersa.
FR - La pompe doit fonctionner correctement immergée.
DE - During operation the pump must be suitably immersed.
NL - De pomp moet tijdens het bedrijf voldoende ondergedompeld zijn.
ES - La bomba funcionará sumergida de modo adecuado.
SE - Pumpen ska vara nedslänt på ett korrekt sätt vid drift.
GR - Η αντίληψη τηρησης της λειτουργίας του αναφέρονται στη μηχανή.
TR - Pompa uygun daldırılmış şekilde çalışmmalıdır.
RU - Насос должен функционировать погруженным в жидкость на наработку турбины.
RO - Pompa trebuie sa functioneze in mod corespunzator scufundata.



IT - Prevedere una protezione contro la mancanza d'acqua per evitare il rischio di un funzionamento a secco (centraline elettroniche ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).
FR - Prévoir une protection contre le manque d'eau pour éviter le risque de fonctionnement à sec (coffrets électroniques ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).
DE - Provide protection against the lack of water to avoid the risk of running dry (elektronisch control-unit ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).
NL - Zorg voor een beveiliging tegen het ontbreken van water om het risico voor droog bedrijf te verminderen (elektronische besturingseenheden ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).
ES - Montar una protección contra la falta de agua para evitar el riesgo de funcionamiento de la bomba en seco (centralitas electrónicas ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).
SE - Instalar et passande skydd för att undvika risk för torrkörning (elektriskt styrenhet ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).
GR - Πρέπει να προβλέψεται ένα προτετικό σύστημα, ώστε από την περίπτωση άλεσης της νερού, να γίνεται λειτουργία κατόλιγά υπέρβαθρο.
TR - Kuru çalışma riskini ortadan kaldırmak için, su elektrikline karşı koruma düzenlemeyiniz.
RU - Необходимо предусмотреть предохранение против отсутствия воды во избежание функционирования насоса всухую (электронные блоки управления ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).
RO - Asigurați o protecție împotriva lipsei de apă pentru a evita riscul de funcționare în gol (centraline electronice ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).

IT - Non utilizzare in nessun caso il cavo d'alimentazione per trasportare o inserire la pompa nel pozzo. Collegare la pompa nel pozzo mediante corda di sospensione.
FR - Ne utiliser en aucun cas le câble d'alimentation pour transporter la pompe ou la descendre dans le forage. Descendre la pompe dans le forage à l'aide de la corde de suspension.
DE - In no case should the power cable be used for carrying the pump or inserting it in the borehole. Hang the pump on a rope to lower it into the borehole.
NL - De voedingskabel mag in geen geval gebruikt worden om de pomp te transporteren of in de put te laten zakken. De pomp in de put laten zakken door middel van een koord.
ES - No utilizar en ningún caso el cable de alimentación para transportar o bajar la bomba en el pozo. Bajar la bomba en el pozo con una cuerda de suspensión.
SE - Använd aldrig eldriften för att transportera eller placera pumpen i brunnen. Fira ned pumpen i brunnen med en lin.
GR - Η αντίληψη τηρησης της λειτουργίας κατόλιγά υπέρβαθρο.
TR - Pompa kuru çalışma riskini ortadan kaldırmak için, su elektrikline karşı koruma düzeneşleyiniz.
RU - Категорически запрещается передавать или опускать насос в котлован за кабель электропитания. Для спуска насоса в колодец используйте трос.
RO - Nu utilizați în nici un caz cablu de alimentare pentru a transporta sau a introduce pompa în put. Coborâți pompa în put prin intermediul unei corzi de suspenzie.



IT - Dimensionare correttamente la sezione del cavo d'alimentazione in rapporto alla lunghezza, per evitare perdite di tensione.
FR - Dimensionner correctement la section du câble d'alimentation par rapport à la longueur pour éviter les baisses de tension.

GB - Choose the section of the power cable with correct dimensions, in relation to its length, to avoid losses of voltage.
DE - Den Querschnitt des Stromkabels der Länge anpassen, damit Spannungsverluste vermieden werden.

NL - Kies een voedingskabel die de juiste doorsnee heeft ten opzichte van de lengte, om spanningverlies te voorkomen.

ES - Dimensionar correctamente la sección del cable de alimentación respecto a la longitud, para evitar pérdidas eléctricas.

SE - Använd en elkabel med korrekt tvärsnitt i förhållande till längden för att undvika spänningssänkning.

GR - Η διαστάση του διατάξιμου κατώτατου της διάταξης του καλωδίου πρέπει να γίνεται με βάση την πλήρωση των απλούς.

TR - Elektro kabloyunun enlemek için kullanılır siviların pompalama masası uygun olmalıdır.

RU - Правильно расчитать сечение кабеля электропитания в соответствии с его длиной во избежание потери напряжения.

RO - Dimensionati corect secțiunea cablului de alimentare în raport cu lungimea, pentru a evita pierderile de tensiune.

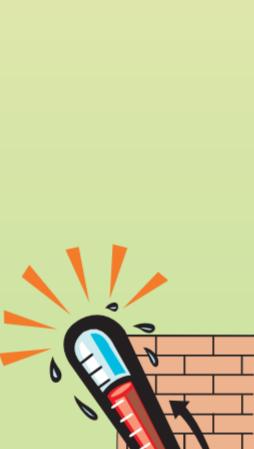
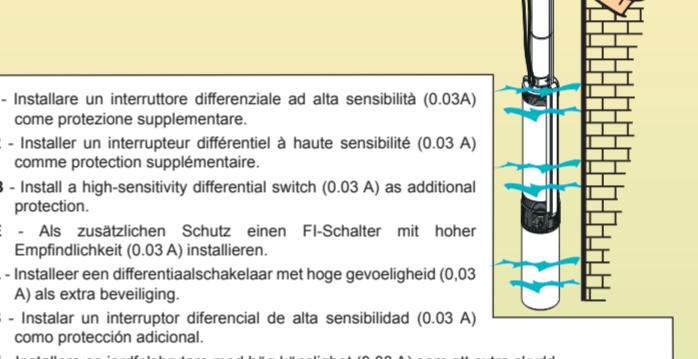


IT - Elettropompa non è adatta a pompare liquidi infiammabili o pericolosi.
FR - L'électropompe n'est pas indiquée pour pomper des liquides inflammables ou dangereux.
DE - Die elektropumpe ist nicht zum Pumpen von entzündlichen oder gefährlichen Flüssigkeiten geeignet.
NL - De elektropomp is niet geschikt voor het pompen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.
ES - La electrobomba no es apta para bombar líquidos inflamables o peligrosos.
SE - Elpumpen är inte lämplig för pumping av lättantändliga eller farliga vätskor.
GR - Διάλεξτη μηχανή δεν είναι κατάλληλη για την άντληση ούπων.
TR - Elektro pomp parafayı veya telişikli sıvıları pompa etmek için uygun değil.
RU - Электропомпа не предназначена для перекачивания горючих или опасных жидкостей.
RO - Electropompa nu este indicata pentru pomparea de lichide inflamabile sau periculoase.

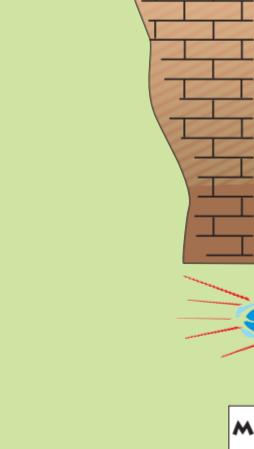
IT - Collegarsi alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza dai contatti di almeno 3 mm.
FR - Effectuer la connexion au secteur en prévoyant un interrupteur onnipolaire avec une distance entre les contacts d'au moins 3 mm.
DE - GMA - Make die Verbindung mit demnetzschluss mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm herstellen.
NL - De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpolige schakelaar met een afstand van de contacten van tenminste 3 mm.
ES - Conectarse a la red a través de un interruptor onipolar a una distancia de al menos 3 mm de los contactos.
SE - Elanslutningen ska göras med en allpoligt brytare med en öppning mellan kontakterna på minst 3 mm.
GR - Η σύνδεση στο δίκτυο πρέπει να γίνεται με ένα άντληση πρόσθιο πόρος ήλιος του πλήρους.
TR - Kontaklardan en 3 mm mesafe birbirek, tek kutuplu bir salter aracılığı ile sebekesi bağlantılı gerçekleştirilecektir.
RU - Осуществить подсоединение к сети электропитания при помощи многополосного разъединителя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.
RO - Conectați la retea printr-un intrerupător omnipolar cu distanta de la contactele de cel putin 3 mm.

IT - I motori monofasi devono essere allacciati alla rete tramite la centralina Control Box che prevede il condensatore di marcia e una protezione amperometrica che protegge il motore da sovraccarichi di corrente.
FR - Les moteurs monophasés doivent être connectés au secteur à travers le coffret Control Box prévoyant le condensateur de marche et une protection ampérémétrique qui protège le moteur contre les surcharges de courant.
DE - Single-phase motors must be connected to the mains by means of the Control Box which provides the running capacitor and an overload protection, protecting the motor against current overloads.
NL - Enphase motoren moeten op het net worden aangesloten via de Control Box besturingseenheid, die voorziet van een bedrijfscondensator en een stroombeveiliging die de motor beschermen tegen te hoge stroom.
ES - Los motores monofásicos serán conectados a la red a través de la centralita Control Box , que prevé el condensador de marcha y una protección amperimétrica para proteger el motor contra las sobrecargas de corriente.
SE - Enfasimotorer måste anslutas till nätet med styrelsen Control Box som har en startkondensator och ger ett amperskydd, vilket skyddar motor mot överström.
GR - Οι μονοφασικοί κινητήρες πρέπει να συνδέονται στο δίκτυο διάστασης του κιβώτιου άλεργου Control Box που προβλέπει τον τυπική λεπτούρας και μια αυτομετρητική προστασία του κινητήρα από την υπερθερμή φρεζεράριση.
TR - Tek fazlı motorlar sebekesi, işletme kondansatörü ve motor aşırı yük akımlarını koruyan amper metrik sensörlerle bağlanmalıdır.
RU - Монофазные двигатели должны подсоединяться к сети электропитания через блок управления Control Box, включающий в себя рабочий конденсатор и амперометрическое предохранение двигателя от схректона.
RO - Motoarele monofazice trebuie sa fie conectate la retea prin centrala Control Box care prevede condensatorul de functionare si o protectie amperometrica care protejeaza motorul impropria suprasarcinilor de curent.

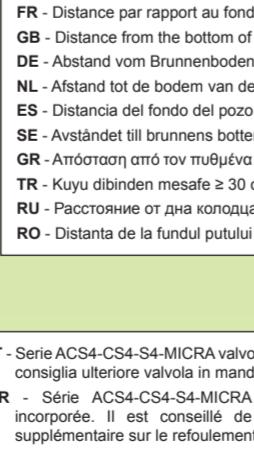
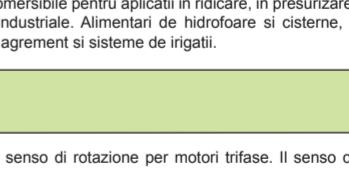
IT - Collegarsi alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza dai contatti di almeno 3 mm.
FR - Effectuer la connexion au secteur en prévoyant un interrupteur onnipolaire avec une distance entre les contacts d'au moins 3 mm.
DE - GMA - Make die Verbindung mit demnetzschluss mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm herstellen.
NL - De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpolige schakelaar met een afstand van de contacten van tenminste 3 mm.
ES - Conectarse a la red a través de un interruptor onipolar a una distancia de al menos 3 mm de los contactos.
SE - Elanslutningen ska göras med en allpoligt brytare med en öppning mellan kontakterna på minst 3 mm.
GR - Η σύνδεση στο δίκτυο πρέπει να γίνεται με ένα άντληση πρόσθιο πόρος ήλιος του πλήρους.
TR - Kontaklardan en 3 mm mesafe birbirek, tek kutuplu bir salter aracılığı ile sebekesi bağlantılı gerçekleştirilecektir.
RU - Осуществить подсоединение к сети электропитания при помощи многополосного разъединителя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.
RO - Instalati un intrerupător differential cu sensibilitate ridicată (0,03 A) ca protecție suplimentară.



IT - La tensione di rete deve corrispondere a quella del targa del motore.
FR - La tension de secteur doit correspondre à celle de la plaque du moteur.
DE - Die Netzzspannung muss dem am Typenschild des Motors angegebenen Wert entsprechen.
NL - De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het motorplaatje.
ES - Las conexiones de los cables puestos por debajo del nivel del agua disponen de una junta vulcanizada como garantía de la estanqueidad.
SE - Kabellanslutningar under vatten ska ha en vulkaniserad skärm för att garantera en fullständig vattentäthet.
GR - Οι συνδέσεις των καλωδίων έχουν την επίσημη της πλάκας πρόσθια της πλήρους.
TR - Elektro kabloyunun enlemek için kullanılır siviların pompalama masası uygun olmalıdır.
RU - Правильно расчитать сечение кабеля электропитания в соответствии с его длиной во избежание потери напряжения.
RO - Conexiunile cablurilor dispuse sub nivelul apei trebuie sa aiba o imbunatatisire vulcanizata pentru a garanta etansarea emetica.



IT - I motori trifase devono essere protetti con appositi salvamotori.
FR - Les moteurs triphasés doivent être protégés par un dispositif coupe-circuit.
DE - Drei-phasige Motoren müssen durch spezielle Motorschutzschalter geschützt werden.
NL - Driefasemotoren moeten beschermd worden met een geschikte motorbeveiliging.
ES - Los motores trifásicos estarán protegidos con los correspondientes interruptores automáticos de máxima.
SE - Trefasmotoreerna ska skyddas med lämpliga motorskydd.
GR - Οι τριφασικοί κινητήρες πρέπει να προταχθούν προστατευόμενοι κατά την καταρράκτη.
TR - Üç fazlı motorlar özel motor koruyucularla korulmalıdır.
RU - Трехфазные двигатели должны быть защищены специальными аварийными выключателями.
RO - Motoarele trifazice trebuie sa fie protejate cu sigurantele corespunzatoare.



IT - Distanza dal fondo del pozzo ≥ 30 cm. Per IDEA Max. Immersione 20 m
FR - Distance par rapport au fond du forage ≥ 30 cm. Pour IDEA Max. immersion maximum 20 m.
DE - Abstand vom Brunnenboden ≥ 30 cm. Für IDEA max. Tauchtiefe 20 m.
NL - Afstand tot de bodem van de put ≥ 30 cm. Voor IDEA max. diepte 20 m.
ES - Distancia del fondo del pozo ≥ 30 cm. Para IDEA Max. sumersión 20 m.
SE - Avståndet till brunnen botten ska vara ≥ 30 cm. Max. nedskräckning för IDEA är 20 m.
GR - Απόσταση από τον πλυμένα του φρεάτου ≥ 30 cm. Για την πορτοκάλι IDEA, μέγιστη βύθιση 20 m.
TR - Kuyu dibinden mesafe ≥ 30 cm. IDEA için maksimum 20 m.
RU - Расстояние от дна колодца ≥ 30 см. Для насосов IDEA Max. глубина погружения 20 м.
RO - Distanța de la fundul putului ≥ 30 cm. Pentru IDEA Max. imersie 20 m.

DATI TECNICI - CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUE - DATOS TÉCNICOS - TEKNISKE-DATAKARTA - TEHNICHESKE-DANNELE - DATE TECHNICE
TEKNIK VELLER - KILAVUZ
IDEA
MAX. 120gr/m³
MICRA
MAX. 40gr/m³
IDEA
MAX. 20gr/m³
MAX ON/OFF 20 h

AVVERTENZE - AVERTISSEMENTS - WARNINGS - HINWEISE
RICHTLIJNEN - ADVERTENCIAS - VARNINGAR - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
UYARILAR PREDUPREZJENDA - RECOMANDARI

DAB
WATER + TECHNOLOGY

ACS4 - CS4 - S4
IDEA
MICRA

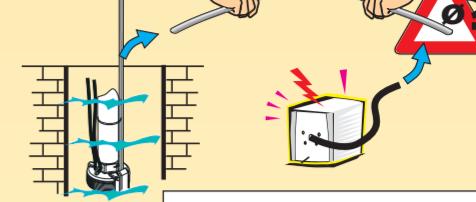
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIEHANDLEIDING
MAN

IT - L'elettropompa non può essere smontata se non da personale specializzato e qualificato.
FR - L'électropompe ne peut être démontée que par du personnel spécialisé et qualifié.
GB - The electropump must not be dismantled unless by skilled, qualified personnel.
DE - Die Elektropumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.
NL - De elektropomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door gespecialiseerde en gekwalificeerde technici.
ES - La electrobomba será desmontada únicamente por personal especializado y cualificado.
SE - El pumpen ska endast nedmonteras av specialiserad och kvalificerad personal.
GR - Η ηλεκτρική αντλία πρέπει να αποσυνεργούσεται όπως ορθός μονάχα από εξειδικευμένους τεχνικούς.
TR - Elektro pompa, sadece uzman ve kalifiye personel tarafından demonte edilebilir.
RU - Электронасос может разбираться только специализированным и квалифицированным персоналом.
RO - Electropompa nu poate fi demonta decat de catre personal specializat si calificat.



IT - Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
FR - Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir débranché l'électropompe du secteur.
GB - All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the electropump from the power mains.
DE - Sämtliche Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich bei vom Versorgungsnetz abhängiger Elektropumpe durchgeführt werden.
NL - Reparatie en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts uitgevoerd worden nadat de elektropomp van het voedingsnet is losgekoppeld.
ES - Antes de efectuar cualquier intervención en reparación y mantenimiento, se desconectará la electrobomba de la red eléctrica.
SE - El pumpen ska aldrig kopplas från nätet före reparation eller underhåll.
GR - Όποιες οι επεργασίες επικαίησης και συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μόνο αφού αποσυνδέσεται την ηλεκτρική αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότης.
TR - Tüm tamir ve bakım müdahaleleri, sadece elektro pompanın elektrik şebekesi ile bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır.
RU - Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны выполняться только после отсоединения электронасоса от сети электропитания.
RO - Toate interventiile de reparatie si intretinere trebuie sa fie efectuate numai dupa ce ati deconectat electropompa de la retea de alimentare.

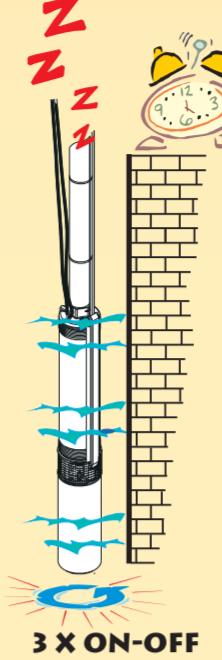
IT - Nel caso di giunzione del cavo elettrico, utilizzare un cavo di sezione adeguata.
FR - Dans le cas de jonction du câble électrique, utiliser un câble de section adéquate.
GB - If a join is to be made in the electric cable, use a cable with an adequate section.
DE - Falls das Stromkabel verlängert werden soll, ein Kabel mit gleichem Querschnitt benutzen.
NL - Bij verbinding van de elektriciteitskabel, een kabel van geschikte doorsnee gebruiken.
ES - En el caso de empalme del cable eléctrico, utilizar un cable con sección adecuada.
SE - Vid skravning av elkabeln ska en kabel med lämpligt tvärsnitts användas.
GR - Σε τηρητικών προέκτασης στο ηλεκτρικό καλώδιο, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο κατάλληλης διατομής.
TR - Elektrik kablosunun bitişlerinde durumunda, uygun kesitli kablo kullanınız.
RU - Для удлинения электрического кабеля использовать кабель надлежащего сечения.
RO - In cazul imbinarii cablului electric, utilizati un cablu cu seciunea adevarata.



IT - Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità.
FR - Toute modification non autorisée au préalable dégage le constructeur de toute responsabilité.
GB - Any modification made without prior authorisation relieves the manufacturer of any type of responsibility.
DE - Alle nicht im Voraus autorisierten Änderungen entheben den Hersteller von jeglicher Haftpflicht.
NL - Denne wijziging waaroor niet vooraf toestemming is verleend, ontheft de fabrikant van iedere mogelijke aansprakelijkheid.
ES - Cualquier modificación no autorizada previamente liberará al Fabricante de toda responsabilidad.
SE - Omändringar som ej har godkänts före handen släpper tillverkaren från allt ansvar.
GR - Οποιαδήποτε τροποποίηση χωρίς τη προηγούμενη έγκριση από τον κατασκευαστή οικού, τον άλλοτε από την αποδοχή της εύθυνη.
TR - İmalatçıdan daha önce izni alınmadan ürün üzerinde yapılacak her türlü değişiklik, imalatçı her türlü sorumlulukta玉立.
RU - Любое неуполномоченное вмешательство изначально снимает с производителя всякую ответственность.
RO - Orice modificare neautorizata in prealabil absolve constructorul de orice tip de responsabilitate.

IT - L'elettropompa nel funzionamento normale non richiede alcun tipo di manutenzione.
FR - L'électropompe dans les conditions de fonctionnement normal ne demande aucun type d'entretien.
GB - In normal operation the electropump does not require any kind of maintenance.
DE - Unter normalen Betriebsbedingungen erfordert die Elektropumpe keinelei Wartung.
NL - De elektropomp is bij normale bedrijfscondities onderhoudsarm.
ES - La electrobomba en funcionamiento normal no requiere ningún tipo de mantenimiento.
SE - Vid normal drift är elpumpen underhållsfri.
GR - Οποιαδήποτε επισκεψη κονούκιο, η ηλεκτρική αντλία δεν απαιτεί καπούρη.
TR - Elektro pompanın normal çalışmazı herhangi bir bakım işlemi gerektirmez.
RU - В условиях нормальной эксплуатации насос не нуждается в каком-либо техническом обслуживании.
RO - Electropompa, în timpul funcționării normale, nu necesita nici un tip de întreținere.

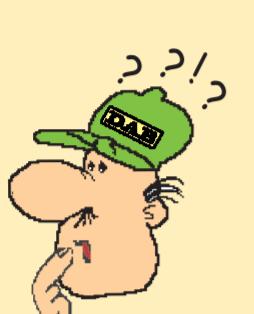
IT - Si consiglia di far revisionare l'impianto ogni 6 mesi da un tecnico specializzato.
FR - Il est conseillé de faire contrôler l'installation tous les 6 mois par un technicien spécialisé.
GB - It is recommended to have the system overhauled every 6 months by a specialised technician.
DE - Um empfehlen die Anlage alle 6 Monate von einem Techniker überprüfen zu lassen.
NL - Aanbevolen wordt het systeem om de 6 maanden te laten nakijken door een gespecialiseerde technicus.
ES - Se aconseja la revisión de la instalación por un técnico especializado cada 6 meses.
SE - Det rekommenderas att installationen besiktigas en gång i halvåret av en specialiserad tekniker.
GR - Συνιστάται η γενική επιθεώρηση/επισκεψη της εγκατάστασης από έναν εξειδικευμένο τεχνικό, κάθε 6 μήνες.
TR - Tüm tamer ve bakım müdahaleleri, sadece elektro pompanın elektrik şebekesi ile bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır.
RU - Рекомендуется поручить специализированную технику переворку всей системы каждые 6 месяцев.
RO - Se recomanda efectuarea unei revizii a instalatiei o data la 6 luni de catre un tehnician specializat.



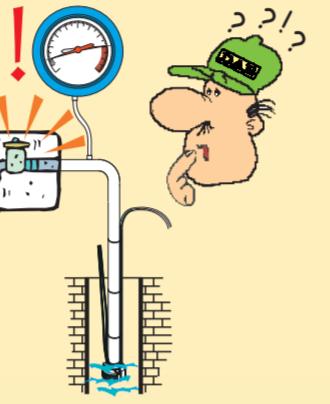
IT - Non è possibile effettuare alcun intervento sui motori in quanto l'impermeabilità è eseguita dalla Ditta costruttrice.
FR - Il n'est pas possible d'intervenir sur les moteurs dans la mesure où l'étanchéité est effectuée par le constructeur.
GB - Det不可能进行任何工作在电机上，因为密封是由制造商完成的。
DE - Auf die Motoren kann nicht zugegriffen werden, da diese vom Hersteller abgedichtet werden.
NL - Er kunnen geen werkzaamheden aan de motoren worden verricht, aangezien alleen de fabrikant zelf de motoren waterdicht kan maken.
ES - No es posible efectuar ninguna intervención en los motores, dado que la impermeabilidad viene efectuada por el fabricante.
SE - Ingen ingrep kan utföras på motorer motorn vattentätt dess vad tillverkaren.
GR - Δεν είναι δυνατή η επέμβαση στους κινητήρες γιατί είναι σφραγισμένοι από το εργοστάσιο.
TR - Su gejmizlik imaliatı firma tarafından uygulanıldığından, motorlar üzerinde herhangi bir müdahale bulunmamıştır.
RU - Не возможно произвести какое-либо вмешательство в двигатели, так как их герметичность обеспечена на заводе-производителе.
RO - Nu este posibila efectuarea nici unei interventii la motoare deoarece impermeabilitatea este efectuata de catre firma constructoare.



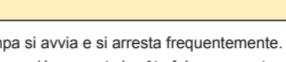
IT - La pompa non eroga.
FR - La pompe ne refoule pas.
GB - The pump does not distribute.
DE - Die Pumpe fordert nicht.
NL - Geen pompoengest.
ES - La bomba no sumistra.
SE - Pumpen pumpar inte.
GR - Η αντλία δεν αντλεί νερό.
TR - Pompa dağıtmıyor.
RU - Насос не подает жидкость.
RO - Pompa nu furnizeaza apa.



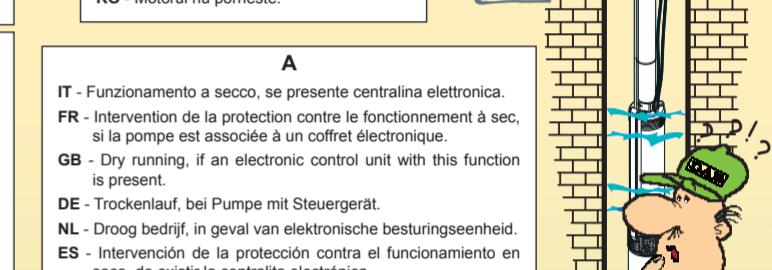
IT - Portata e pressione ridotta.
FR - Débit et pression insuffisants.
GB - Reduced flow rate and pressure.
DE - Fördermenge und Druck vermindert.
NL - Vermindering van opbrengst en druk.
ES - Caudal y presión reducidos.
SE - Reducera kapacitet och tryck.
GR - Μειωμένη πορούχη και πίεση.
TR - Elektro pompanın normal çalışması herhangi bir bakım işlemi gerektirmez.
RU - В условиях нормальной эксплуатации насос не нуждается в каком-либо техническом обслуживании.
RO - Electropompa, în timpul funcționării normale, nu necesita nici un tip de întreținere.



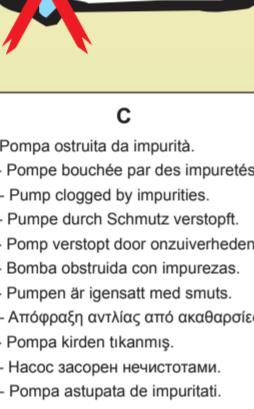
IT - In caso di lunghi periodi di inattività, si consiglia di avviare la pompa 2 o 3 volte al mese.
FR - En cas de longues périodes d'inactivité, il est conseillé de mettre la pompe en marche 2 ou 3 fois par mois.
GB - In the event of long periods of inactivity it is recommended to start up the pump 2 or 3 times a month.
DE - Falls die Pumpe längere Zeit nicht benutzt wird, sollte sie monatlich 2- bis 3-mal eingeschaltet werden.
NL - Indien de pomp voor lange tijd niet gebruikt wordt, is het raadzaam hem 2 tot 3 keer per maand aan te zetten.
ES - En caso de largos períodos de inactividad, se aconseja poner en marcha la bomba 2 ó 3 veces al mes.
SE - Om pumpen inte används under en längre tid rekommenderas det att starta pumpen 2 till 3 gånger i månaden.
GR - Σε περιόδους μακροχρόνιας άκτινας πρέπει να λειτουργεί την αντλία 2 ή 3 φορές τη μήνα.
TR - Uzun süreli atıl kalma durumlarda, pompaın ayda 2 veya 3 defa çalıştırılması tavsiye edil.
RU - В случае длительных перерывов рекомендуется производить запуск насоса 2-3 раза в месяц.
RO - In cazul unor perioade lungi de inactivitate, se recomanda pornirea pompei de 2 sau 3 ori pe luna.



IT - Il motor non parte.
FR - Le moteur ne démarre pas.
GB - The motor does not start.
DE - Der Motor läuft nicht an.
NL - De motor staat niet aan.
ES - Motor startar inte.
SE - Motor startar inte.
GR - Ο κινητήρας δεν τίθεται στη λειτουργία.
TR - Motor çalışmıyor.
RU - Двигатель не запускается.
RO - Motoul nu pornește.



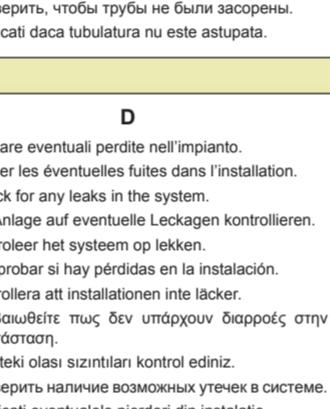
A
IT - Abbassamento livello di falda.
FR - Abaissement de la nappe phréatique.
GB - GB - Lowering of the water table.
DE - Grundwasserspiegel abgesunken.
NL - Verlaging van grondwaterstand.
ES - Disminución nivel de la capa acufera.
SE - Nedskräckning av vattenstånd.
GR - Ταπείνωση στόχης νερού.
TR - Su yatağının seviyesini düşürmek.
RU - Понижение уровня воды.
RO - Scădere nivelul panzei de apă.



B
IT - Verificare il senso di rotazione.
FR - Vérifier le sens de rotation.
GB - Check the direction of rotation.
DE - Drehrichtung kontrollieren.
NL - Controleer de draairichting.
ES - Comprobar el sentido de rotación.
SE - Kontroller rotationsriktningen.
GR - Ελέγχετε τη φορά περιστροφής.
TR - Rotasyon yönünü kontrol ediniz.
RU - Проверить направление вращения.
RO - Verificati sensul de rotatie.

C
IT - Verificare che le tubazioni non siano ostruite.
FR - Vérifier que les tuyauteries ne sont pas bouchées.
GB - Check that the pipes are not clogged.
DE - Die Leitungen auf Verstopfungen kontrollieren.
NL - Controleer of de leidingen niet verstopt zijn.
ES - Comprobar que las tuberías no estén obstruidas.
SE - Kontrollera att rörna inte är igenställda.
GR - Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν φράσεις στην εγκατάσταση.
TR - Pompanın sızdırma durumunu kontrol ediniz.
RU - Проверить, чтобы трубы не были засорены.
RO - Verificati starea de uzura a pompei.

D
IT - Verificare lo stato di usura della pompa.
FR - Vérifier l'état d'usure de la pompe.
GB - Check the state of wear of the pump.
DE - Verschleißzustand der Pumpe kontrollieren.
NL - Controleer de pomp op slitage.
ES - Comprobar las condiciones de desgaste de la bomba.
SE - Kontrollera pumpens skick.
GR - Ελέγχετε την κατάσταση φθοράς της πηγής.
TR - Pompanın aşırı kullanım kontrol ediniz.
RU - Проверить состояние износа насоса.
RO - Verificati starea de uzura a pompei.



A
IT - Verificare il funzionamento della valvola di ritorno e le dimensioni del serbatoio.
FR - Vérifier le fonctionnement de la soupape de retenue et les dimensions du réservoir.
GB - Check operation of the check valve and the dimensions of the tank.
DE - Die Funktion des Rückschlagventils und die Größe des Tanks kontrollieren.
NL - Controleer de werking van de terugslagklep en de afmetingen van het reservoir.
ES - Comprobar el funcionamiento de la válvula de retención y las dimensiones del depósito.
SE - Kontrollera att kontrollventillen fungerar. Kontrollera mätten på tanken.
GR - Ελέγχετε τη λειτουργία της αντοστατικής βαθμός και τη διάσταση του δοχείου.
TR - Sıkıştırma valflinin çalışmasını ve depomin boyutlarını kontrol ediniz.
RU - Проверять функционирование стопорного клапана и размеры резервуара.
RO - Verificati functionarea robinetului de secție și dimensiunile rezervorului.

B
IT - Verificare eventuali perdite nell'impianto.
FR - Vérifier les éventuelles fuites dans l'installation.
GB - Check for any leaks in the system.
DE - Die Anlage auf eventuelle Leckagen kontrollieren.
NL - Controleer het systeem op lekkernij.
ES - Comprobar si hay pérdidas en la instalación.
SE - Kontrollera att installationen inte läcker.
GR - Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν διάρροες στην εγκατάσταση.
TR - Tesisteke olası sızıltıları kontrol ediniz.
RU - Проверять наличие возможных утечек в системе.
RO - Verificati eventualele pierderi din instalatie.

C
IT - Verificare eventuali perdite nell'impianto.
FR - Vérifier le pressostat et les sondes (se la pompe est munie).
GB - Check the pressure switch and the probes (if present).
DE - Den Druckwächter und die Sonden kontrollieren (falls vorhanden).
NL - Controleer de druckschakelaar en sondes (indien aanwezig).
ES - Comprobare el presostato y las sondas (de haberlas).
SE - Kontrollera tryckvalven och sonderna (om dessa finns).
GR - Ελέγχετε τον πρεσοστόπατο και τα αισθητήρια (αν υπάρχουν).
TR - Tesisteke olası sızıltıları kontrol ediniz.
RU - Проверять реле давления и датчики (если они имеются).
RO - Verificati presostatul si sondele (daca sunt prezente).



A
IT - Funzionamento a secco, se presente centralina elettronica.
FR - Intervention de la protection contre le fonctionnement à sec, si la pompe est associée à un coffret électronique.
GB - Dry running, if an electronic control unit with this function is present.
DE - Trockenlauf, bei Pumpe mit Steuergerät.
NL - Droog bedrijf, in geval van elektronische besturingseenheid.
ES - Intervención de la protección contra el funcionamiento en seco, de existir la centralita electrónica.
SE - Kontrollera att installationen inte läcker.
GR - Ελέγχετε την προστασία της αντοστατικής βαθμός και τις διαστάσεις του δοχείου.
TR - Pompa koruma sistemine sahip elektronik santral ile donatılmış ise, kurulumda herhangi bir mühalede bulunmamıştır.
RU - Функционирование в суху, если установлен электронный блок управления.
RO - Funcionare in gol, daca exista centrala electronica.



B
IT - Valvola di ritorno bloccata.
FR - Soupe de retenue bloquée.
GB - Check valve blocked.
DE - Rückschlagventil blockiert.
NL - Geblokkeerde terugslagklep.
ES - SE - Kontrollierten aller blockieren.
GR - Επικαίηση από αποτολή.
TR - Siklurma valfi bloke olmaz.
RU - Закрытие обратного клапана.
RO - Robinet de seconciilean blocat.

C
IT - Pompa ostruita da impurità.
FR - Pompe bouchée par des impuretés.
GB - Pump clogged by impurities.
DE - Pumpe durch Schmutz verstopft.
NL - Bomba obstruida con impurezas.
ES - Pumpe verstopft durch Schmutz.
SE - Pumpa obstrukterad med smuts.
GR - Απορρέει αντλία στο χωρίστρο.
TR - Pompa kirlenmiş.
RU - Насос засорен грязью.
RO - Pompa astupata de impurită.

D
IT - Verificare eventuali perdite nell'impianto.
FR - Vérifier les éventuelles fuites dans l'installation.
GB - Check for any leaks in the system.
DE - Die Anlage auf eventuelle Leckagen kontrollieren.
NL - Controleer het systeem op lekkernij.
ES - Comprobar si hay pérdidas en la instalación.
SE - Kontrollera att installationen inte läcker.
GR - Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν διάρροες στην εγκατάσταση.
TR - Tesisteke olası sızıltıları kontrol ediniz.
RU - Проверять наличие возможных утечек в системе.
RO - Verificati eventualele pierderi din instalatie.

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - MAINTENANCE - WARTUNG
ONDERHOUD MANTENIMENTO - UNDERHÅLL - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - BAKIM
TECHNISCHE OBSTUJVINGA - OPERATIUNI DE INTRETINERE

DAB PUMPS LTD.
Unit 4 & 5, St. Georges Hall Industrial Park,
Dunmore Road, Belgrave, St. Leonards, Herts
CM23 5GZ - UK
Tel: +44 1279 767 776
Fax: +44 1279 657 727

DAB PUMPS B.V.
Brusselseweg 150
B-1102 Groot-Bijgaarden - Belgium
info.dabpumps@telenet.be
Tel: +32 2 466353
Fax: +32 2 4663218

PUMPS AMERICA INC. DAB PUMPS DIVISION
3226 Bellanca Drive, Suite 100
Lakewood, SC 29455 USA
Ph: +1-843-824-0402
Tel: +1-843-797-4322
Fax: +1-843-797-3396

OOO DWT GROUP
100 bld. 3 Dmitrovskoe highway,
127247 Moscow - Russia
info.dwtgroup@mail.ru
Tel: +7 495 738 52